

# Chomer Bär.

Foto: Tobias Rothenfluh, cham.social

**STEFAN BELLMONT**  
Der Chamer gewann kürzlich an  
der Dart-WM die Bronzemedaille  
Seite 7

**JUGEND**  
Temporäre Container als Platz für  
die Jungen im öffentlichen Raum  
Seite 13

**GESCHENKIDEE**  
Der beliebte Bildband «CHAM»  
erscheint bereits zum vierten Mal  
Seite 25

## VOR 100 JAHREN

Ein Jahresrückblick der etwas anderen Art  
Seite 18



Seit einem  
halben  
Jahrhundert  
kann man  
auf uns bauen.



www.aula.ch



**DANUTA STUDER**  
GOLDSCHMEDE SCHMUCK UHREN

GOLDSCHMIED-STUDER.CH



**Zuger Hirsebieb**  
Mit Hirse aus Cham



**NUSSBAUMER**  
SEIT 1892  
TRADITION MIT GENUSS

beck-nussbaumer.ch





# Ein ausgezeichnete Schluck Heimat.

Unser Hirsebier – mit Hirse aus Cham –  
und dem Swiss Beer Award Gold.

BRAUEREI BAAR. SEIT 1862.

BRAUEREIBAAR.CH

## Weihnachts-Aktion\* für mehr Auflade-Bonus

vom 1.12. bis  
31.12.2017.

ab  
CHF 50.- = 60.-

ab  
CHF 200.- = 240.-

ab  
**CHF 300.- = 375.-**  
+ 1 Geschenk!

- \* Chollerstr. 39  
6300 Zug
- \* Buholzstr. 16  
6032 Emmen



\*Nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen

Nutzen Sie jetzt diese Gelegenheit Ihre persönliche Karte zu bestellen oder  
wieder aufzuladen. Auch Online möglich.

GELADENE KUNDENKARTE

ALS GESCHENK:  
mit OSCAR-Tuch,  
Weihnachtskarte  
und Verpackung!

Nur vor Ort erhältlich.



**7 Tage  
GEÖFFNET**



# OSCARwash.ch

Sicher sein - Sichtbar sein!!

# EDITORIAL

## DIE ADVENTSZEIT SOLL AUCH IN UNSEREN HERZEN LEUCHTEN DÜRFEN.

Geschätzte Leserinnen und Leser

Mit einer lichterfüllten Adventszeit leuchten wir uns den Weg bis hin zur Weihnachten aus. Das Bedürfnis nach Licht verstärkt sich, nicht nur weil die Nacht früher einbricht und damit den Feierabend zur Nacht werden lässt, sondern weil das Licht eine der wichtigsten Quellen des Lebens ist. Durch die Aufnahme von Sonnenlicht über unsere Haut schüttet unser Körper vermehrt Endorphine, also Glückshormone aus. Das frühe Eindunkeln «bekämpfen» wir mit Lichterketten und -vorhängen in und ums Haus, zünden Kerzen und Cheminées an und erhellen so unsere Abende. Die neue und wunderschöne Weihnachtsbeleuchtung zäumt die Strassen von Cham und nährt damit unsere Vorfreude auf das Weihnachtsfest.



Nur, wie schaut es in uns drinnen aus? Brennt auch da das Licht der Freude und der Liebe und Toleranz? Die Adventszeit soll auch in unseren Herzen leuchten dürfen. Eine nette Begegnung, ein freundliches Wort, ein Lächeln und Freude an Alltäglichen und selbstverständlich Gewordenem... Das sind Lichtmomente, die ebenso wie die Sonne unsere Batterien aufladen können. Diese Momente kosten nichts – wir müssen ihnen nur aufmerksam begegnen.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen allen eine strahlende Adventszeit und frohe Weihnachten. Einen erfreulichen Vor- und Rückblick auf Altes und Neues und tolle Momente im Hier und Jetzt.

Ihr ChomerBär Team



Der erste Ausdruck zählt.

**H**  
**HELLER DRUCK**  
verliebt seit 1897

### IMPRESSUM

**Herausgeberin:** Sicht Verlag GmbH, Christoff Heller und Rolf Brügger, Gewerbestrasse 8, 6330 Cham

**Inserate- & Medienberatung:** Rolf Brügger Medienberatung, Alpenblick 10, 6330 Cham, Telefon 041 781 57 57, rolf.bruegger@chomerbaer.ch

**Redaktion & Gestaltung:** Redaktion ChomerBär, Mischa Sidler, Zugerstrasse 1, 6330 Cham, Telefon 041 781 55 88, redaktion@chomerbaer.ch

**Druck:** Merkur Zeitungsdruck AG, Gaswerkstrasse 56, 4900 Langenthal

**Erscheint kostenlos:** Acht Mal im Jahr in allen Haushaltungen und Geschäften in den Gemeinden Cham, Hünenberg, Risch-Buonas-Rotkreuz (inkl. Werbe-Stopp-Kleber)

**Auflage:** 18'096 Exemplare, **Papier:** Schönfelder matt, 70 gm<sup>2</sup>, Weisse 80

**Nächste Ausgabe:** 20. Februar 2018, **Redaktionsschluss:** Donnerstag, 1. Februar 2018, **Internet:** www.chomerbaer.ch

**Heizöl**  
**express**  
**041 781 11 81**  
**Villiger**  
Transporte AG Cham

# MALER GEHRINGER

Maler- und  
Tapezierarbeiten

Alter Hubelweg 4  
6331 Hünenberg

+41 79 341 86 43  
info@malergehringer.ch  
www.malergehringer.ch



## Versorgt mit Kaffeeklatsch.

Damit Sie immer mit Ihren  
Liebsten verbunden sind, geben  
wir **seit 125 Jahren** unser Bestes.



[wwwz.ch](http://wwwz.ch)

Versorgt mit Lebensqualität

## DIE NEUEN SUV PEUGEOT MODELLE NOCH NIE SIND SUV SO WEIT GEGANGEN



**3 JAHRE\***  
GARANTIE

JETZT MIT BIS ZU  
**CHF 5 000.<sup>1)</sup> WINTERPRÄMIE  
& GRIP CONTROL® GESCHENKT<sup>2)</sup>**

PEUGEOT i-Cockpit®  
ADVANCED DRIVER ASSISTANCE SYSTEMS  
EXTREM VARIABLER INNENRAUM



**PEUGEOT**

<sup>1)</sup> Die Winterprämie entspricht einer Cash-Prämie von CHF 4 000.– und einer Eintausch-Prämie von CHF 1 000.–. Die Winterprämie ist gültig für Privatkunden solange Vorrat, für jede Bestellung und Auslieferung bis und mit 31. Dezember 2017.  
<sup>2)</sup> Die Ausstattung Grip Control im Wert von CHF 500.– bei 2008 bzw. bis zu CHF 1 070.– bei 3008 und 5008 ist bei allen kompatiblen Versionen geschenkt. Versionen ALLURE bei 2008 und Versionen ACTIVE, ALLURE, GT LINE und GT bei 3008 und 5008. Der durchschnittliche CO<sub>2</sub>-Ausstoss aller in der Schweiz verkauften Neuwagenmodelle beträgt 134 g/km. Alle Ausstattungsdetails sind modellabhängig serienmässig, nicht verfügbar oder als Option gegen Aufpreis erhältlich. Symbolfoto. \*Die Neuwagengarantie beträgt 3 Jahre oder 80 000 km, es gilt jeweils das zuerst Erreichte.

PEUGEOT EMPFÄHRT TOTAL

### IMHOLZ AUTOHAUS AG

Sinslerstrasse 45 • 6330 Cham • Tel. 041 784 30 30 • info@imholz-autohaus.ch • www.imholz-autohaus.ch





# Anlässe in Cham.



## Chomer Wienachtsmärt

Maria Empfängnis, Freitag, 8. Dezember  
13.00 – 19.00 Uhr auf dem Dorf- und Kirchplatz sowie auf dem Verbindungssträsschen

Besuchen Sie unseren schönen Wienachtsmärt in Cham. An 120 Ständen wird Ihnen von einheimischen und lokalen oder regionalen Anbietern viel geboten! Handarbeiten, Strickwaren, Kerzen, Weihnachtsgestecke, Christbäume, Weihnachtsguetzli, Honig, Spielsachen und einiges mehr. Eine wahre Fundgrube für Geschenkideen. Für das leibliche Wohl sorgen das Wienachtsbeizli im Entrée des Lorzensaals von Cham Tourismus mit der traditionellen Gerstensuppe, das Führwehrbeizli auf dem Kirchplatz und verschiedene Verpflegungsstände. Ein Angebot also, wonach das Herz begehrt. Auf unsere kleinen Gäste wartet ein schmuckes Karussell, und eine Märlifee erzählt eine Weihnachtsgeschichte. Lassen Sie sich von der weihnächtlichen Stimmung, mit musikalischer Umrahmung, verzaubern.

## DEZEMBER 2017

### Weihnachtsmarkt

Freitag, 8. Dezember 2017, 13.00 Uhr  
Dorf- / Kirchplatz  
Cham Tourismus

### Panflötenklänge in der Weihnachtszeit

Freitag, 8. Dezember 2017, 17.00 Uhr  
Kath. Kirche St. Jakob  
Panflötenensemble PANeTon

### Zuger und Schwyzer Kleintierausstellung

Freitag bis Sonntag, 8. – 10. Dezember 2017  
MZH Hagendorn  
Ornithologischer Verein Cham

### «Schwanensee» Stadtballett Kiew

Montag, 11. Dezember 2017, 19.00 Uhr  
Lorzensaal  
Zetia Event Organisation SARL

### Stubete

Samstag, 16. Dezember 2017, 17.00 Uhr  
Lorzenhof Brasserie  
Lorzenhof Brasserie

### Haydn zu Weihnachten – Abokonzert Nr. 2

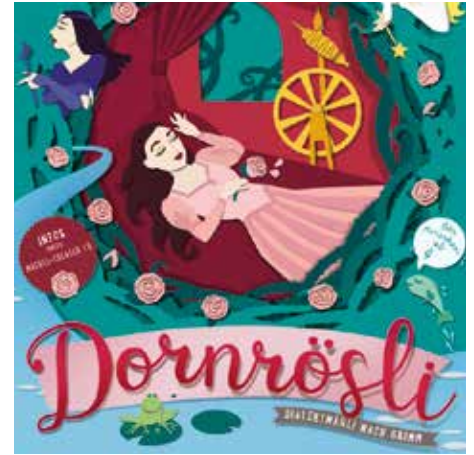
Samstag, 16. Dezember 2017, 19.30 Uhr  
Lorzensaal  
Sinfonietta

### Miss Mallow – Die Drachen Nanny

Sonntag, 17. Dezember 2017, 14.00 Uhr  
Lorzensaal  
Rent-a-Show AG

### Wienachtsmärtli «Dornrösli»

Sonntag, 24. Dezember 2017, 14.30 Uhr  
Lorzensaal  
Cham Tourismus



## Wiehnachtsmärtli Dornrösli

Sonntag, 24. Dezember, 14.30 Uhr  
Lorzensaal, Cham

Jahr für Jahr präsentiert das Märlietheater Zürich ein neues stimmungsvolles Grimm-Dialektmärtli. Mit viel Liebe zum Detail werden die Stoffe aus der Märlisammlung der Brüder Grimm im Dialekt sorgfältig aufbereitet, mit eigens komponierter Musik versehen, märlihafte Dekorationen werden angefertigt, stilvolle, zauberhafte Kostüme und Spielrequisiten hergestellt und mit viel Spielfreude durch Profi-Schauspieler präsentiert.

Das Dialektmärtli eignet sich für Menschen ab 3 Jahren, beinhaltet aber auch Weisheiten und Stoff zum Schmunzeln für die «Grossen».

### Für diese Veranstaltung sind FanTickets verfügbar

FanTickets sind die wohl schönste Erinnerung an unvergessliche Events. Mit ihrem hochwertigen, individuell für diese Veranstaltungen angefertigten Design sind sie echte Unikate und die perfekte Geschenkidee!

### Vorverkauf per sofort

alle Bahnhöfe der SBB, Post und unter [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) oder  
Telefon 0900 800 800 (CHF 1.19/min)



# Weihnachtsangebot

*Wir verwöhnen Sie mit unseren frischen  
und handgeschnittenen Fleisch-Delikatessen für*

*Fondue Chinoise,  
Bourguignonne, Tischgrill  
mit feinsten hausgemachten Saucen.*

*Filet im Teig mit Liebe zubereitet  
aus feinstem Kalb-, Rind-  
oder Schweinefleisch.*

**TOLLE  
GESCHENKIDEEN:  
GESCHENKKÖRBE  
GUTSCHEINE  
FEINE WEINE  
UND MEHR**

Städtli Metzger . Zugerstrasse 43 . 6330 Cham . Telefon 041 780 95 00 . [www.staedtli-metzger.ch](http://www.staedtli-metzger.ch)

Unsere Öffnungszeiten über die Festtage: 18. Dez. geschlossen . 23. Dez. bis 16.00 Uhr,

24. Dez. 07.00–13.00 Uhr . 25./26. Dez. geschlossen . 30. Dez. 07.00–14.00 Uhr . ab 3. Januar wieder offen





**Stefan, im Oktober kontest du mit dem Schweizer Team in Kobe, Japan, die Bronce-Medaille im Steel-Darts gewinnen! Einmalig seit 1987 und seit die Schweiz zum ersten Mal an einer WM teilnahm. Erzähl uns etwas darüber.**

Für mich war es das erste Aufgebot in die Schweizer Nationalmannschaft. Mein grösster Wunsch war schon immer, in meiner Karriere das Schweizer Kreuz auf der Brust tragen zu dürfen. Dies durfte ich nun erleben. Als Neuling bin ich in der Mannschaft sehr gut aufgenommen worden. Reise, Trainer, Mannschaft, das Turnier selber, alles wurde top organisiert, so dass ich mich voll und ganz auf das Spielen am WDF World Cup konzentrieren konnte. Die Mannschaftsleistung war überragend und auch der entscheidende Faktor, dass es bis zum Gewinn der Bronce-medaille reichte. Dies ist der grösste Erfolg bis anhin, welches ein Schweizer Team erreichte. Kobe ist nicht gerade eine Touristenstadt. Aber mit Händen und Füssen konnte man sich gut verständigen.

**Seit wann spielst du Dart und wie bist du darauf gekommen?**

Vor rund elf Jahren habe ich mit dem Spielen von Elektro-Darts angefangen. Es war eher ein Zufall. Ich war damals in der Koch-Lehre in Steinhausen. Beim Feierabend-Bier in einer Bar haben wir oft noch ein paar Pfeile geworfen. Ich wusste zudem, dass es da einen Verein gibt. Plötzlich wurde ich angesprochen, ob ich gerne in einem Team spielen möchte. Von da an nahm mein Werdegang als Dartspieler seinen Lauf. Vor gut vier Jahren habe

## STEFAN BELLMONT

An der kürzlich in Japan stattgefundenen Steeldart-WM erreichte das Schweizer Team zum ersten Mal einen Platz auf dem Podest. Mit dabei war auch der 28-jährige Chamer Stefan Bellmont, der zum ersten Mal an einer WM mitspielen und gewinnen konnte.

ich mit dem Steel-Darts begonnen. Bereits nach zwei Jahren hatte ich mich unter die Top 16 der SDA-Rangliste gespielt. Dies machte mich automatisch zu einem Mitglied des Nationalmannschaftskaders. Vor einem Jahr qualifizierte ich mich dann auch für die Nationalmannschaft, die am World Cup in Kobe teilnahm.

**Dart ist praktisch ja ein Einzelsport. Gibt es einen Verein für Dart-Spieler oder wie und wo trainierst du?**

Im Steel-Darts gibt es in der Schweiz Ligen, welche in die Stärken A, B und C unterteilt sind. Seit gut zwei Jahren spiele ich beim DC Phantoms. Die Heimspiele werden in Rapperswil AG ausgetragen. Aktuell sind wir Schweizer Meister. In dieser Saison, die vom September bis zum Mai dauert, führen wir die Tabelle an und haben gute Chancen, den Titel zu verteidigen. Ich arbeite als Koch in einem Teilzeitpensum in der InBar in Inwil LU. Diese Bar ist ein typisches Darts-Lokal, wo viele Mannschaften trainieren. Auch ich selber trainiere sehr oft dort. Jedermann ist in der InBar herzlich willkommen, das Dartspielen einmal auszuprobieren.

**Du siehst das aber schon etwas mehr an, als ein Hobby und betreibst sehr grossen Aufwand für das Training. Was sind deine Pläne für die nächsten 5 Jahre?**

Seit gut zwei Jahren investiere ich noch mehr ins Training. Aktuell sind es zwei Stunden am Tag. Ziel ist es jedoch, dass es rund drei Stunden werden. Momentan ist mein Hauptziel, auch nächstes Jahr wieder für die Schweizer Nationalmannschaft nominiert zu werden. 2018 findet nämlich der Europacup in Budapest statt. Ab 2019 möchte ich vermehrt an Turnieren im Ausland teilnehmen und mich auch international behaupten. Das Finanzielle spielt hierbei immer noch eine grosse Rolle. Bis anhin habe ich fast alles aus meiner eigenen Tasche bezahlt. Meine Eltern und Freunde un-

Die WM-Broncegewinner von rechts: Stefan Bellmont, Tobias Anliker, Patrick Rey und Thomas Junghans



terstützen mich ebenfalls. Nach wie vor bin ich auf der Suche nach Sponsoren, die meine Zukunftspläne unterstützen. Ich habe also klare Vorstellungen, wo ich in fünf Jahren stehen möchte. Doch wer weiss schon, wo er in fünf Jahren dann wirklich stehen wird!

**Könnte man vom Dartspielen leben?**

In der Schweiz nein. Hier bei uns ist der Dartsport leider nur eine Randsportart. Im Ausland gibt es mehr Möglichkeiten, um damit Geld verdienen zu können. Alle Top-Spieler wie Phil Taylor, Gary Anderson, Michael van Gerwen, u.a.m. spielen in der PDC und sind Grossverdiener.

**Ganz kurz und übersichtlich noch:**

**Wie sind die Regeln beim Steeldart?**

Man hat drei Pfeile in der Hand und versucht, so schnell als möglich, 501 Punkte auf 0 Punkte zu bringen. Dabei muss der letzte Pfeil in einem Doppelfeld stecken. Das ist der äusserste, schmale Ring des Dartboards. Der mittlere Ring des Boards zählt dreifach. Die höchstgeworfene Punktzahl in einer Aufnahme ist 180. Um das perfekte Spiel zu machen, braucht man 9 Darts (z. B. 180, 180, 141).

**Stefan, Danke für das Interview.**

**Wir wünschen dir weiterhin viel Erfolg.**

Interview: Redaktion ChomerBär

# Moser

SICHERHEIT AG

Obermühlestrasse 22  
6330 Cham  
041 781 33 77  
info@moser-sicherheit.ch  
www.moser-sicherheit.ch

**Ihre Sicherheit  
ist unser Ziel!**

# MEHR ALS EINE SPENGLEREI

6330 Cham | +41 41 748 50 30 | www.paulgislerag.ch

paul  
gisler  
ag



## elektro annen ag

dynamisch | kompetent | professionell

6330 Cham  
Telefon 041 785 61 61  
www.elektro-annen.ch

Winterrabatt  
**10%**  
15. Okt. bis  
Ende Feb.

### Mückengitter nach Mass

Ennetsee-Schreinerei  
Obermühlestrasse 26, 6330 Cham 041 780 63 24  
ennetsee-schreinerei.ch

Vertretung Zentralschweiz



**Info-Abend  
Küchen-Umbau**  
Erfahren Sie mehr unter:  
www.kilian-kuechen.ch

## Kilian<sup>+</sup> Küchen

Leben und Kochen seit 1995

Wir hören Ihnen gut zu  
und verstehen.  
Gesamte Kostenplanung  
und Bauleitung für Sie.  
Konzept und Farben, die  
zu Ihnen passen.

Lassen Sie sich in unserer schönen Ausstellung inspirieren.  
Gerne beraten wir Sie unverbindlich auch bei Ihnen zu Hause.

Kilian Küchen GmbH  
Hinterbergstr. 9 · 6330 Cham

# Kilian



seit 1934

## BESMER AG

Heizung und Sanitär

Gewerbestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 38 55  
Fax: 041 740 08 55  
Mail info@besmer-ag.ch

www.besmer-ag.ch



## Malergeschäft Roli Camenzind

Neubauten  
Umbauten  
Renovationen  
Fassaden

Obermühlestrasse 9  
6330 Cham  
Mobile 078 697 24 09  
Telefon 041 780 18 75  
r.camenzind62@bluewin.ch



# LIVE!NCHAM

SAMSTAG, 27. JANUAR 2018  
KREUZ-SAAL CHAM

**NICKLESS (CH)**

TÜRÖFFNUNG: 20 UHR  
KONZERT: 21 UHR  
TICKETS: WWW.STARTICKET.CH  
COOP-CITY | MANOR | POST

WWW.LIVE-IN-CHAM.CH

Jetzt die  
MemberCard  
2018  
bestellen

(Sieben Konzerte für Fr. 200.-)  
Anmeldung:  
martin@live-in-cham.ch

PRÄSENTIERT VON

EXKLUSIV-PARTNER

HAUPTPARTNER

CO-PARTNER

MEDIEN-PARTNER

RAIFFEISEN



R&E  
Asset Management AG



Landhaus Steirereck  
★ Heineken



SIDLER  
Gartenbau  
Steinbeuren

ALUGUSS  
BRUNNER



macrobi ChomerBär.

## Oh Tannenbaum, schon bald Weihnachten?

Höchste Zeit für das beste Geschenk der Welt!  
GUTSCHEINE fürs Theater Casino Zug.

www.theatercasino.ch, Tel. 041 729 05 05

theater  
casino  
zug

## Möchten Sie etwas Weihnacht schnuppern – z. B. Weihrauch und Myrrhe?

- ... oder Zimt-, Anis- und Lebkuchenduft?
- ... oder Safran-, Lavendel-, Quitte-, Vanille- und Rosenduft?
- ... oder Blutorangen-, Zitronen-, Mango- und Green-Papayaduft?
- ... Muskatnuss- und Dattelduft?

Etwas Weihnacht zum Knabbern gibt es auch –  
Glühwein sowieso!

Oder möchte Sie lieber schon einen ersten Hauch  
von Frühling erleben –  
mit Veilchen- und Maiglöckchen-Duft?

**KunstKubusCham**

Samstag, 9. Dezember  
und Samstag, 16. Dezember 2017  
je 16 bis 18 Uhr

Adresse KunstKubusCham:  
Zugerstrasse 37, 6330 Cham, beim Städtli Schulhaus

Fahrschule Ivo Oeggerli



Sicher ans Ziel  
AUTO - MOTO

Ackerstrasse 8  
6330 Cham  
Natel 079 624 66 24  
www.fahrschule-oeggerli.ch

ALPHA SIGN  
WERBETECHNIK



Die Manufaktur für Grossformatdruck  
Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung [alphasign.ch](http://alphasign.ch)

  
**PINOCCHIO**

Mode für Ihr Kind

Schöne Weihnachten und einen guten Rutsch

Mo		14:00 - 18:00	Zugerstrasse 5 / 6330 Cham
Di - Fr	9:00 - 11:30	14:00 - 18:00	Tel. 041 781 10 52
Sa	9:00 - 12:00		<a href="http://www.pinocchio-cham.ch">www.pinocchio-cham.ch</a>

**Nagelstudio ZAUBERNAGEL!**

Exclusives, zauberhaftes Nageldesign  
oder schlichte Schönheit!



Obermühleweid 12, 6330 Cham  
Tel.: 077 478 48 25, [www.zaubernagel.ch](http://www.zaubernagel.ch)

 **康** Gesundheit-TCM Praxis  
Traditionelle Chinesische Medizin



Spezialist für TCM Zhi Xinming

Akupunktur	Tuina – Massage
Ohrakupunktur	Schröpfen
Elektroakupunktur	Heilkräuter
Moxa – Moxibustion	

Zugerstrasse 15, 6330 Cham  
(über der Zuger Kantonalbank)  
Tel. 041 780 55 66 [www.gesundheit-tcm.ch](http://www.gesundheit-tcm.ch)

**BAI YUN WU GUAN**  
**KAMPFKUNST-INSTITUT**  
TAI CHI | QI GONG | KUNG FU | SELBSTVERTEIDIGUNG



Das  
fernöstliche Geheimnis  
von Vitalität und innerer  
Ruhe im Alltag.

JETZT  
SCHNUPPER-  
LEKTION  
BUCHEN.



**BAI YUN WU GUAN**  
Sinslerstrasse 12, 6330 Cham  
041 750 05 77 | [info@tjq.ch](mailto:info@tjq.ch) | [www.tjq.ch](http://www.tjq.ch)



# JUGENDSPRACHROHR

Viele Jugendvereine klagen über rückläufige Mitgliederzahlen. Deshalb haben wir bei den in Vereinen aktiven Jugendlichen nachgefragt, warum sie sich in ihrem Verein engagieren. Denn durch ihr Engagement lernen Jugendliche, wie man Verantwortung übernimmt und wachsen so zu einer neuen Generation Leiter/-innen heran.



**Lena Steinmann (13), Ministrantin**

Ich engagiere mich bei den Ministranten in Cham, weil es mir Spass macht, mit anderen Kindern und Jugendlichen zusammenzuarbeiten. Es gefällt mir, die Mitverantwortung zu tragen, dass der Gottesdienst gut abläuft. Durch das Amt lerne ich immer wieder neue Leute kennen. Die coolen jährlichen Minireisen und sonstigen Aktivitäten sind ein toller Ausgleich zum Alltag. Es ist eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung, bei welcher trotzdem genügend Zeit für andere Dinge bleibt.



**Briano Gabriel (12), Ministrant**

Ich ministriere, weil es mir Spass macht und ich meine Freunde treffen kann. Mit den Ministranten geht man auch auf tolle Ausflüge und kann so Zeit mit seinen Freunden verbringen. In der Messe ist es wichtig, dass man konzentriert ist, dies ist eine gute Übung. Ausserdem lernt man viele neue Sachen dazu, aber die Hauptsache ist natürlich der Spass.



**Marcel (19), Jubla**

Ich engagiere mich in der Jubla Cham, weil ich die Philosophie des Vereins sehr gut finde. Bei uns können die Kinder etwas tun und lernen, was sie sonst nie könnten. Auch als Leiter ist der Kontakt zum Leitungsteam sehr wichtig, denn hier findet man Lebensfreu(n)de.



**Ramona (17), Jubla**

Ich engagiere mich für den Verein, weil ich den Kindern etwas geben möchte, was uns die Jubla – als wir noch Kinder waren – gegeben hat. Ich mag es, Zeit mit Kindern zu verbringen und auch Verantwortung zu übernehmen.



**Mächler Metallbau AG**



Knonaerstrasse 21  
CH-6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47  
Telefax 041 780 91 09  
info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

**Wir gestalten und bauen  
für Sie mit Metall!**

WALDHEIM  RISCH-ZUG



*Es weihnachtet  
sehr in Risch*

Das charmante Landhaus am Zugersee  
041 799 70 70 | www.waldheim.ch



**Chinderhuus**  
Familie plus Cham

[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch)

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- Wellness-Art



**Fischlin  
Altbausanierungen GmbH**

6331 Hünenberg, 041 780 89 34  
junfishclin@bluewin.ch

# Bucher Gartenbau

## Wir beraten, gestalten und pflegen



**Bucher Gartenbau AG Postfach 10 6330 Cham**  
T 041 743 00 55 F 041 743 00 56 [www.bucher-gartenbau.ch](http://www.bucher-gartenbau.ch)

## Kundalini Yoga

für Körper, Geist  
und Seele



dynamisches,  
tiefwirkendes  
Yoga für jedes Alter  
und jeden Fitnessgrad

ab 8. Januar Montagabend 20.15-21.30 in Cham  
Christina Dall Agnola, Tel. 079 519 92 38  
angelwerkstatt@datazug.ch  
mehr Infos auf [www.angelwerkstatt.ch](http://www.angelwerkstatt.ch)

## Elektroplanung & Beratung



**Engineering AG**

- Energieversorgung und Verteilung
- Gebäudeautomation und Sicherheit
- Beleuchtungstechnik
- Trafostationen
- Energieberatung
- Neubau & Umbau

E1 Engineering AG  
Gewerbestrasse 5  
CH-6330 Cham

Telefon: +41 41 740 47 70  
Fax: +41 41 740 47 71  
E-Mail: [info@e1e.ch](mailto:info@e1e.ch)  
Web: [www.e1e.ch](http://www.e1e.ch)



**schuler +  
helfenstein**  
dach – fassade – solar



**STEILDACH | FLACHDACH | FASSADE  
REPARATUREN UND UNTERHALT | SOLAR**

**schuler + helfenstein ag**  
Bibersee 2 CH-6330 Cham Telefon +41 41 781 02 26 Fax +41 41 781 02 25  
[mail@schuler-helfenstein.ch](mailto:mail@schuler-helfenstein.ch) [www.schuler-helfenstein.ch](http://www.schuler-helfenstein.ch)



## FOKUS

**JUGENDLICHE IM ÖFFENTLICHEN RAUM – EINE ERFOLGSGESCHICHTE**

Text und Bild: Beni Etter

Vor kurzem wurden die beiden Holzcontainer abtransportiert, die im Rahmen des Pilotprojekts «open box» im öffentlichen Raum platziert wurden. Mit Freude stellen wir von der Jugend- und Gemeinwesenarbeit fest, dass die beiden temporären Räume rege genutzt wurden, ohne dass es dabei zu (uns bekannten) Konflikten kam. Diese Erfolgsgeschichte soll weitergeführt werden – Sie könnten dabei eine entscheidende Rolle spielen. Welche, erfahren Sie am Ende dieses Artikels.



Als Einstieg möchten wir ein kleines Gedanken-Experiment mit Ihnen wagen. Denken Sie daran zurück, wie sich Ihre Welt anfühlte, als Sie 13 Jahre alt waren. Wie war der Name ihrer Lieblingslehrerin? Was haben Sie damals am liebsten gegessen? An welches Erlebnis mit Ihrem besten Freund oder der besten Freundin erinnern Sie sich am liebsten? An welchen Orten haben Sie abgesehen von der eigenen Wohnung und der Schule am meisten Zeit verbracht? War es in der Nähe Ihrer damaligen Wohnung? Mit Ihren Freundinnen oder Freunden? Falls Sie dem zustimmen, sind Sie in guter Gesellschaft. Im öffentlichen Raum in der Nähe der eigenen Wohnung be-

finden sich meist jene Orte, an denen man sich zum ersten Mal ohne Erwachsene trifft. Orte, an denen man nach dem Kindsein neue Rollen sucht, ausprobiert und dazu von Gleichaltrigen und Erwachsenen eine Rückmeldung erhält. Deshalb ist der öffentliche Raum in Wohnquartieren für Heranwachsende wichtig. Um den Übergang von der Kinder- in die Erwachsenen-Welt zu erleichtern. Weiter trifft man sich kaum in Kaffees, Clubs oder in der Stadt..., wenn man noch nicht 16 Jahre alt ist. Es fehlt das notwendige Alter und/oder Kleingeld, zudem ist man noch nicht genügend mobil.



**5. bis 15. Dezember 2017**  
**Vorplatz Mandelhof**  
**Interaktive Mini-Ausstellung**  
**«open box»**

Die Jungen sind jedoch nicht die Einzigen, die Ansprüche an den öffentlichen Raum haben. Da die Deutschschweiz – und auch Cham – immer dichter bebaut wird, möchten auch immer mehr verschiedene Menschen den öffentlichen Raum nutzen. Ein Wettkampf der Interessen beginnt, dem immer mehr Orte zum Opfer fallen, an denen Kinder und Jugendliche ihre künftige Rolle einüben könnten. Dies ist nicht nur unsere Einschätzung, es bestätigt sich im Gespräch mit Betroffenen und mit einem Blick in unterschiedliche Fachliteratur. Deshalb liegt ein Projekt der Jugend- und Gemeinwesenarbeit zum Thema öffentlicher Raum auf der Hand. Da kam ein Angebot des Vereins Papierisch gerade recht. Sie wollten uns drei quadratische Holzcontainer mit 2,5 Meter Kantenlänge schenken, die nach einer Zwischennutzung auf dem Papieri-Areal nicht mehr gebraucht wurden. Wir packten die Gelegenheit beim Schopf und stellten zwei der drei Container während drei Monaten in den öffentlichen Raum: einer in Lindencham beim Werkhof, der andere in Enikon beim ehemaligen Kleinschulhaus. Die Container, die auch unter dem Namen «open box» bekannt sind, waren jederzeit zugänglich.

Nach den positiven Rückmeldungen der Nutzenden aus der Politik und weiteren Beteiligten, möchten wir den Schwung nutzen, um für das Projekt «open box» definitive Standorte zu finden. Deshalb wird einer der drei Holzcontainer mit dem Erscheinen dieses Chomerbärs bis Mitte Dezember vor dem Mandelhof aufgestellt. Machen Sie sich ein eigenes Bild des Projekts und verraten Sie uns, wo die Holzcontainer ein definitives Zuhause finden könnten. So können auch Sie einen aktiven Beitrag zur Fortsetzung dieser Erfolgsgeschichte leisten.

# KREHA ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung sämtlicher Elektro-Installationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**  
Paul Kretz / David Hänsl  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
info@kreha.ch  
www.kreha.ch

## Weine & Geschenkideen zum Geniessen

  
**SCHÜWO**  
Trink-Kultur seit 1946



Aktionen und Online-Shop unter [www.schuewo.ch](http://www.schuewo.ch)

**SCHÜWO Trink-Kultur**  
Luzernerstrasse 92 (Zythus), Hünenberg See

Im Dezember Montag bis Samstag durchgehend geöffnet.

**WERDER**  
Küchen AG

Werder Küchen AG  
Sinslerstrasse 116 | 6330 Cham  
Tel. 041 783 80 80  
werder-kuechen.ch

# GREN UND KCHEN.

Wir sind das A und O für Ihren Küchenumbau.  
Damit es in Ihrer Küche an nichts mehr fehlt: [werder-kuechen.ch](http://werder-kuechen.ch)

hammer retex

## Ihre Nummer eins für Immobilien- bewirtschaftung im Raum Cham

Hammer Retex AG  
Sinslerstrasse 67  
6330 Cham  
Telefon 041 785 18 51  
Fax 041 780 90 81  
[www.hammerretex.ch](http://www.hammerretex.ch)  
cham@hammerretex.ch

Ein Unternehmen der  
Allreal-Gruppe





Lorzensaal Cham. Wo jeder Besuch zum Erlebnis wird.

## UNSERE HIGHLIGHTS



### HAZEL BRUGGER passiert

**Donnerstag, 7. Dezember 2017, 20.00 Uhr**Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) / Bahnhof Cham / Abendkasse

In ihrem ersten abendfüllenden Programm zieht Hazel Brugger aus, die Welt zu verbessern. Immerhin für einen Abend. Virtuos und stets bescheiden brüskiert und berührt sie, kreiert wilde Geschichten aus dem Nichts und findet schöne Worte für das Hässliche. Schonungslos, detailverliebt und mit viel Herz zerlegt Brugger die Welt in Einzelteile.

«Schwanensee», wohl das populärste Ballett überhaupt, ist ein Werk, das durch die Schönheit der musikalischen und tänzerischen Gestaltung zum Inbegriff des klassischen Balletts wurde: Ein zeitloses Märchen vom Kampf zwischen Gut und Böse, das zeigt, dass Liebe mächtiger ist als das Böse in dieser Welt.

### STADTBALLET KIEW Schwanensee – Ballett in 4 Akten

**Montag, 11. Dezember 2017, 19.00 Uhr**Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) / Bahnhof Cham / Abendkasse

### ZUGER SINFONIETTA Haydn zu Weihnachten Abokonzert Nr. 2

**Samstag, 16. Dezember 2017, 19.30 Uhr**Tickets: [www.zugersinfonietta.ch](http://www.zugersinfonietta.ch) / Abendkasse

Julian Steckel ist nicht mehr aus der Cellistenszene wegzudenken. 2010 mit dem 1. Preis beim Internationalen ARD-Wettbewerb ausgezeichnet, wird Julian Steckel mit der Zuger Sinfonietta und Daniel Huppert auf die Weihnachtszeit mit Haydns Cellokonzert einstimmen. Das Konzert wird mit der von Haydn inspirierten Sinfonie Nr. 29 Mozarts begonnen und mit Ravels Streichquartett F-Dur in einer Fassung für Streichorchester beschlossen.

Die Grafen im Burgenland eifern dem jährlichen Burgenwettbewerb entgegen. Gräfin Waldegund von Niederlagen möchte dieses Jahr endlich Graf Günther von Siebensieg und seinen Drachen Fuffü übertreffen. Um sich voll auf den Wettbewerb zu fokussieren, sucht die Gräfin per Inserat eine Nanny für ihre Kinder Wentzel und Waltraud. Es meldet sich Miss Mallow, ein schräger, bunter Vogel, der überhaupt nicht zur grauen Steinburg passt.

### ANDREW BOND MÄRLIMUSICAL Miss Mallow Die Drachen-Nanny

**Sonntag, 17. Dezember 2017, 14.00 Uhr**Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) / Bahnhof Cham / Abendkasse

### VERI Rück-Blick 2017

**Mittwoch, 3. Januar 2018, 20.00 Uhr**Tickets: [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) / Abendkasse

Bereits zum elften Mal blickt Veri auf die ihm eigene kabarettistische Art auf ein vergangenes Jahr zurück. Veri spricht Klartext zu den charmanten Lügen der Politiker, dem alltäglichen Bschiss der Konzerne und der gekauften Wahrheit in den Medien. Vergnüglich zieht er Bilanz, rechnet mit einem Augenzwinkern ab und lässt auch mal einem Promi die Hosen runter – wenn der es nicht schon selber gemacht hat.

Sie sind Kult, sie sind unsterblich und weltweit haben Menschen ihre Songs im Ohr: ABBA – eine der grössten Popbands aller Zeiten – lebt! In einer furiosen Live-Show bringt «ABBA GOLD – The Concert Show» die unvergessenen Songs originalgetreu auf die Bühne und sorgt beim Publikum für Begeisterung. Von den Originalkostümen über die Choreographie bis hin zum schwedischen Akzent – jedes noch so kleine Detail ist authentisch ABBA.

### ABBA GOLD The Concert Show

**Donnerstag, 25. Januar 2018, 20.00 Uhr**Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) / Bahnhof Cham / Abendkasse

### KAYA YANAR Der Reiz der Schweiz

**Samstag, 3. Februar 2018, 20.00 Uhr**Tickets: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) / Bahnhof Cham / Abendkasse

Äusserst sympathisch und humorvoll bringt Kaya viele Schweizer Eigenheiten auf den Punkt. Der Komiker jongliert mit nicht alltäglichen Klischees und berichtet mit viel Augenzwinkern von Erlebnissen aus seinem Schweizer Alltag. Kayas einmalige Körpersprache und seine ausgeprägte Affinität für Dialekte runden das Programm perfekt ab. «Der Reiz der Schweiz» garantiert allen Lachfans einen kurzweiligen und sehr lustigen Abend.



# Weiss zum Erlenbach AG

WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham  
Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41  
[www.weiss-getraenke.ch](http://www.weiss-getraenke.ch), [info@weiss-getraenke.ch](mailto:info@weiss-getraenke.ch)

**weiss**

## STARKE Kinder und Eltern dank einer klaren Erziehung

Es braucht nur wenige Beratungen, bei denen ich Sie kompetent und wertschätzend begleite.

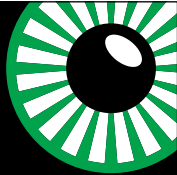
Sie erreichen mich unter  
**075 414 06 10**  
[www.best-coaching.ch](http://www.best-coaching.ch)

### Beatrice Steiner

Familienberatung  
Dipl. Coach OA  
Resilienztrainerin CAS  
Familien-, Einzel- und Partnercoaching



BESCHRIFTUNG  
WERBETECHNIK  
DIGITALDRUCK



**ATELIER S&G**  
SICHTBARE KOMMUNIKATION

Hinterbergstrasse 56, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 749 10 40, [www.atelier-sg.ch](http://www.atelier-sg.ch)

**HERZOG optik**  
Brillen und Contactlinsen



Neudorf Center  
6330 Cham

041 780 67 80

[www.herzog-optik.ch](http://www.herzog-optik.ch)

- **Töff zum Poschte**
- **Töff zum Flirte**
- **Töff zum Schaffe**
- **Töff zum Pläuschle**
- **Töff zum Wetze**
- **Töff zum Gnüsse**

**Ihr Spezialist für**

 **HONDA**

 **YAMAHA**

**töff garage truttmann**  
**alte Steinhauserstrasse 44**  
**6330 Cham**  
**[www.tt-toeff.ch](http://www.tt-toeff.ch), [info@tt-toeff.ch](mailto:info@tt-toeff.ch)**  
**Tel. 041 741 36 36**  
**Fax 041 741 36 37**

**tt töff träume**  
**truttmann cham**



**Dachfenster  
Helfenstein**  
Einbau | Service | Zubehör

Für jedes Dach das richtige  
Fenster. Lassen Sie sich  
vom Fachmann beraten.

Tel. 041 781 02 63 | [dachfenster-helfenstein.ch](http://dachfenster-helfenstein.ch)

**Dachfenster Helfenstein GmbH**  
Riedstrasse 7 | Postfach 357 | 6330 Cham



**Conrad Keiser AG**



Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
[www.ckeiser.ch](http://www.ckeiser.ch) Tel. 041 741 88 22



**HONDA**



Lorzensaal Cham. Wo jeder Besuch zum Erlebnis wird.

## WEITERE VERANSTALTUNGEN

Weitere Infos  
finden Sie auf  
unserer Webseite  
[www.lorzensaal.ch](http://www.lorzensaal.ch)

### Wiehnachtsmärlä «Dornrösli»

Cham Tourismus, **Sonntag, 24. Dezember 2017, 14.30 Uhr**

### Live-Reportage «Weit um die Welt»

Explora Events, **Mittwoch, 10. Januar 2018, 19.30 Uhr**

### Musical «SHREK jr.»

VoiceSteps.juniors, **Freitag – Sonntag, 12. – 14. Januar 2018**

### Live-Reportage «TransAustralia»

Global AV-Produktionen, **Donnerstag, 18. Januar 2018, 19.30 Uhr**

### Turnvorstellungen

TV Cham 1884, **Freitag / Samstag, 19. / 20. Januar 2018**

### Konzert Blasorchester

Musikschule Cham, **Montag, 22. Januar 2018, 20.00 Uhr**

### Konzert Jugendorchester

Musikschule Cham, **Dienstag, 23. Januar 2018, 19.30 Uhr**

### Live-Reportage «Costa Rica»

Explora Events, **Dienstag, 30. Januar 2018, 19.30 Uhr**

### Chlöpferball 2018

Guggemusig HirseGeischter, **Freitag, 9. Februar 2018, 20.30 Uhr**

### Müüürig '18

Gugge Holdriofäger, **Samstag, 10. Februar 2018, 20.00 Uhr**

### Live-Fotoreportage «Im Reich der Lichter»

Explora Events, **Dienstag, 20. Februar 2018, 19.30 Uhr**

### Mozarts Violinkonzerte – Abokonzert Nr. 3

Zuger Sinfonietta, **Samstag, 24. Februar 2018, 19.30 Uhr**

### Live-Multimediareportage «Südamerika»

Explora Events, **Donnerstag, 1. März 2018, 19.30 Uhr**

### Lottomatch

Schwingklub Cham-Ennetsee, **Samstag, 3. März 2018, 20.00 Uhr**

### Kindermusical «Die kleine Hexe»

kindermusicals.ch, **Sonntag, 4. März 2018, 14.00 Uhr**

NUR FÜR SIE  
GEÖFFNET:

**MONTAG,  
8. DEZEMBER,  
MARIÄ EMPFÄNGNIS**

**SONNTAG,  
17. DEZEMBER,  
SKI AUSSTELLUNG**



**STÖCKLI OUTDOOR SPORTS CHAM**  
Brunnmatt 4, 6330 Cham

## EIN JAHRESRÜCKBLICK DER ANDEREN ART

Kommt der Dezember, kommt das Gefühl «Was, das Jahr ist schon vorbei?» Vieles ist passiert, im Guten wie im Schlechten. Manches ist noch immer gleich, anderes hat sich um 180° gedreht. Wir leben in aufregenden Zeiten – zu aufregend, möchte man fast meinen. Der Blick 100 Jahre zurück zeigt aber, dass das Leben schon immer aufregend war. Im Guten wie im Schlechten. Text: Laura Livers

### Januar 1917

Das Königreich Dänemark verkauft seine Kolonie Dänisch West-Indien für 25 Millionen US-Dollar an die Vereinigten Staaten. Die Inselgruppe in der Karibik, welche seit 1733 zum dänischen Reich gehörte, wurde in Virgin Islands umbenannt und ist heute noch Übersee-Territorium der USA. Im Gegenzug erklärte sich die USA im Falle eines dänischen Hoheitsanspruchs auf Grönland bereit, nicht einzugreifen.



### Februar 1917

Das Berliner Gesundheitsamt meldet mit 135 Erkrankungen seit Beginn des Jahres, trotz eingeführter Impfpflicht 1874, eine sich anbahnende Pockenepidemie. Bereits 1000 Jahre vor Christus wurden in Indien Variolationen (Impfung durch die Verabreichung von Virenkollektiva) gegen Pocken durchgeführt und gilt deswegen als die älteste Impfung der Welt. Mit dem letzten bekannten Pockenfall 1977 in Somalia hat die WHO die Pocken 1980 für ausgerottet erklärt.

### März 1917

Zar Nikolaus II. tritt zurück und beendet so die 300-jährige Herrschaft der Familie Romanov. Nachdem der Zar den Schiessbefehl gegen die Duma (vom Volk gewählte Unterkammer) erteilte, reagierten die Militärapparate mit offener Revolte und schlossen sich den Demonstranten an. Vier Tage später tritt der Zar zurück und wird unter Hausarrest gestellt. Gleichzeitig beginnt in Zürich der Revolutionsführer



Zarenfamilie Romanov

Lenin mit der Deutschen Botschaft sicheres Geleit nach Petrograd zu verhandeln. Die Romanovs wurden am 18. Juli 1918 in Yekaterinenburg durch Bolschewiken umgebracht.



Ella Fitzgerald

### April 1917

Am 25. April kommt Ella Fitzgerald in Virginia zur Welt. Die Queen of Jazz gilt noch heute als die grösste Jazzsängerin der Geschichte. Während ihrer fast 60 Jahre dauernden Karriere veröffentlichte sie über 40 Alben, gewann 14 Grammys und wurde mit der Presidential Medal of Freedom ausgezeichnet. Ihre Lieder «It don't mean a thing», «Cheeck to Cheeck» und «Dream a little Dream of me» gehören noch heute zum Standardrepertoire eines jedes Jazzmusikers.

### Mai 1917

Sir Ernest Henry Shackleton, Captain der Endurance, kehrt von der Imperial Trans-Antarctic Expedition, der letzten grossen Antarktis-Expedition, nach England zurück. Ziel der Expedition war die Landdurchquerung der Antarktis von Wedell Sea (Chile) nach Ross Sea (Neusee-

land). Aufgrund schlechter Wetterverhältnisse und unvorhergesehener Zwischenfälle gilt die Expedition, welche 1914 startete, zwar als gescheitert, gleichzeitig aber auch als Symbol des Durchhaltevermögens des Menschen.

### Juni 1917

Der Soldat John Ronald Reuel Tolkien schreibt an «Simarillion». Beflügelt durch den grossen Erfolg von «Der Hobbit» (1936) sandte Tolkien das Manuskript von seinem Verleger zu, welcher eine Veröffentlichung ablehnte, mit dem Argument, es sei zu keltisch. Als Reaktion darauf schrieb Tolkien ein langerwartetes Fest, den Auftakt einer neuen Geschichte über Hobbits – heute besser bekannt als das erste Kapitel von «Herr der Ringe», eines der meistgelesenen Bücher unserer Zeit. «Simarillion» wurde 1977 posthum von Tolkiens Sohn vollständig und veröffentlicht.



Pu Yi – der letzte Kaiser von China

### Juli 1917

Mit dem 11-jährigen Pu Yi wird der letzte Kaiser Chinas inthronisiert. Nach seiner Absetzung im August 1917 blieb er als Vertreter der Qing-Dynastie in der Verbotenen Stadt, und wird 1932 von den japanischen Besatzungsmächten zum Kaiser von Mandschuko eingesetzt. 1945 wurde Yi von den Sowjets verhaftet und in der Volksrepublik China verurteilt und starb 1967 als einfacher Volksgenosse in Beijing. Seine Geschichte wurde 1987 im oscar-prämierten Film «Der letzte Kaiser» verewigt.





Mata Hari

### August 1917

Margaretha Geertruida Zelle sitzt im Frauengefängnis Saint-Lazare und wartet auf ihre Hinrichtung. Die Exotik-Tänzerin, besser bekannt unter ihrem Künstlernamen Mata Hari, soll unter dem Decknamen H 21 für den Deutschen Geheimdienst tätig gewesen sein und wurde im Februar verhaftet. Heute vermutet man, dass die fließend Deutsch sprechende Niederländerin als Bauernopfer des französischen Militärs erhalten musste, um die schwindende Kriegsbegeisterung zu stoppen.



Buster Keaton

### September 1917

Mit «The Butcher Boy» betritt erstmals die Slapstick Legende Buster Keaton die europäischen Kinoleinwände. Nach einem Treffen mit dem Schauspieler Roscoe Arbuckle, entschied sich Keaton, fortan im Filmgeschäft zu arbeiten. Bereits in seinem ersten Film begann er sein Markenzeichen, das Steing Gesicht – seine Fähigkeit, Gags ohne eine Miene zu verziehen, zu machen – zu kultivieren und schon 1920 galt er als einer der grossen Stummfilmschauspieler. Seine Filme werden heute noch im gleichen Atemzug mit Langs Metropolis (1927) und Charlie Chaplins Modern Times (1936) genannt.

### Oktober 1917

Mit Lili'uokalani starb 1917 die erste und letzte Herrscherin des Königreichs Hawai'i. 1877 zur Thronfolgerin bestimmt, modernisierte sie das Bildungswesen des Inselreichs, insbesondere die akademische Ausbildung der Frauen.

1893 bewirkten die weissen Plantagenbesitzer den Einfall der US-Marines, und Hawai'i wurde gegen den Willen der indigenen Bevölkerung von den USA anektiert. Lili'uokalani wurde in Honolulu unter Hausarrest gestellt wo sie im Alter von 79 Jahren an einem Schlaganfall starb.



Ja zum Frauenstimmrecht

### November 1917

Mit der Abstimmung vom 6. November sagten die ausschliesslich männlichen Wähler von New York «Ja» zum Frauenstimmrecht. Dessen Einführung im bevölkerungsreichsten Bundesstaat zu jener Zeit gab der Suffragettenbewegung, welche seit 1848 aktiv war, neuen Auftrieb, sodass 1920 das 19<sup>th</sup> Amendment verabschiedet wurde. Damit wurden die Vereinigten Staaten das 12. Land weltweit, welches das Frauenstimmrecht einführt.



Helsinki

### Dezember 1917

Am 4. Dezember reichte der Senatspräsident Pehr Evind Svinhufvud den Antrag auf Unabhängigkeit beim finnischen Parlament ein, welcher am 6. Dezember akzeptiert wurde. Damit endete die über 100-jährige Besetzung durch das russische Zarenreich, welches nach dem Sieg im Russisch-Schwedischen Krieg Anspruch auf einen Grossteil des Landes erhob. Zuvor befand sich Finnland während Jahrhunderten unter der Herrschaft der Schwedischen Krone, weswegen noch heute in vielen Teilen Schwedisch gesprochen wird.

## Und wie erging es Helvetia?

Obwohl die Schweiz nicht direkt am ersten Weltkrieg beteiligt war und keine Kolonialkämpfe austrug, bekam ihre Bevölkerung die sich verändernden Machtverhältnisse und die stagnierende Wirtschaftslage zu spüren. Als rohstoffarmes Land war die Nahrungsmittel- und Energieversorgung der Schweiz zu 40% von Importen abhängig, so dass die kriegsbedingte Teuerung die Schweizer Bevölkerung in Not brachte. Aber auch politisch stand das Land vor einer ZerreiSSprobe. Mit der Ernennung von Ulrich Wille, dessen Sympathien für das Deutsche Heer allseits bekannt waren, zum General der Schweizer Armee, und den Rechtfertigungen der Deutschschweizer Presse der Neutralitätsverletzung durch den Einmarsch der Deutschen nach Belgien, tat sich zwischen der deutschen und der französischen Schweiz ein Graben auf. Erschwerend dazu kam, dass viele Arbeiter in die Armee eingezogen wurden und für ihre durchschnittlich 500 Dienstage weder Lohn noch Erwerbsausfallentschädigung erhielten.

Bereits 1916 kam es zu ersten Demonstrationen und Krawallen in Zürich und Genf, welche 1918 im Aufruf des Oltener Aktionskomitees im Generalstreik gipfelte. 250'000 Arbeiter legten am 11. November ihre Arbeit nieder und forderten unter anderem Neuwahlen nach dem Proporzsystem, das Frauenstimmrecht, eine Alters- und Invalidenversicherung und den Ausbau der Lebensmittelversorgung. Bereits nach drei Tagen musste der Streik, unter anderem wegen dem Einsatz des Militärs, zivilen Bürgerwehren und Gewaltausbrüchen abgebrochen werden. Die Forderungen des Aktionskomitees wurden aber nicht vergessen, sondern im Verlauf der nächsten Jahre zu Tatsachen gemacht. Allen voran die Einführung der Wahlen nach dem Proporzsystem, welche 1919 die Alleinherrschaft der Freisinnigen beendete und zum Beginn der vielgerühmten Konkordanzpolitik wird.

# Elsener AG

Sanitär - Heizung - Gas



**Sanitär-Shop** von 09.00 bis 12.00 Uhr  
Montag bis Freitag und 14.00 bis 17.00 Uhr

Reparaturservice  
Knonauerstrasse 56  
6330 Cham  
Telefon 041 780 44 64  
info@elsener-sanitaer.ch  
www.elsener-sanitaer.ch

# sb

## schärer beck.

Bad<sup>+</sup>  
Wohnen<sup>+</sup>  
Sanitär<sup>+</sup>  
Heizung<sup>+</sup>

**Schärer + Beck.**  
Dem Plus verpflichtet.

**BadeWelten**   
DIE BADARCHITECTEN

**KlimaWelten**   
DIE GEBÄUDETECHNIKER



## Die schönsten Skigebiete mit bis zu 50% Rabatt.

Als Raiffeisen-Mitglied mit Karte erhalten Sie bei  
26 Skigebieten die Tageskarten mit bis zu 50% Rabatt.  
Informieren Sie sich unter: [raiffeisen.ch/winter](http://raiffeisen.ch/winter)

**Raiffeisenbank Cham-Steinhausen**

Schulhausstrasse 8 | 6330 Cham | [www.raiffeisen.ch/cham-steinhausen](http://www.raiffeisen.ch/cham-steinhausen)

# RAIFFEISEN





## WIR WÜNSCHEN IHNEN FROHE FEIERTAGE UND EINEN GUTEN START INS NEUE JAHR

### Geschätzte Kunden und Interessenten

Ein ereignisreiches Jahr geht zu Ende. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit und wir freuen uns, Sie auch im neuen Jahr bei Imholz Autohaus in Cham begrüßen und bedienen zu dürfen. Wir geben weiterhin Gas und sind IHR Ansprechpartner rund um Ihr Fahrzeug.

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2018.

Ihr Imholz Autohaus Team, Cham

### Unsere Öffnungszeiten über die Festtage

Samstag, 23. Dezember 2017:  
normale Öffnungszeiten

Montag, 25. Dezember 2017: geschlossen  
Dienstag, 26. Dezember 2017: geschlossen

Mittwoch, 27. bis Samstag, 30. Dez. 2017:  
normale Öffnungszeiten

Montag, 1. Januar 2018: geschlossen  
Dienstag, 2. Januar 2018: geschlossen

Am Mittwoch, 3. Januar 2018 sind wir wieder  
mit den gewohnten Öffnungszeiten für Sie da.



**IMHOLZ  
AUTOHAUS**

**IMHOLZ AUTOHAUS AG**  
Peugeot/Volvo: Sinslerstrasse 45 | 6330 Cham  
Tel. 041 784 30 30 | Fax 041 784 30 39  
Ford/Nissan: Sinslerstrasse 55 | 6330 Cham  
Tel. 041 784 50 40 | Fax 041 784 50 49  
info@imholz-autohaus.ch | www.imholz-autohaus.ch

## BAARER BIER FEIERT UND CHAM JUBELT MIT

### Goldmedaille für Baarer Spezial- bier mit Chamer Hirse

Am Chomer Dorfmarkt 2014 hatte das Hirsebier seinen ersten grossen Auftritt. Rund dreieinhalb Jahre später, am 29. November 2017, hat der Schweizer Brauerei-Verband das Spezialbier mit dem Swiss Beer Award in Gold ausgezeichnet. Ein Erfolg, den die Brauerei Baar gerne mit Cham teilt.

Mit einem Anteil von 30 % Bio-Hirse aus Cham ist das beliebte Spezialbier aus Baar auch ein Chamer Bier. Zumal die Idee damals vom ehemaligen Chamer Gemeindepräsident Bruno Werder gemeinsam mit den Bierbauern aus Baar entwickelt wurde. Schnell hat das süffige Hirsebier viele Freunde gefunden. Kein Wunder, denn es schmeckt frisch und ist weniger bitter als die meisten anderen Biersorten. Über 150'000 Flaschen Hirsebier wurden bisher verkauft und getrunken. Die Auszeichnung vom



Das Team der Brauerei Baar feiert die Gold-Auszeichnung für ihr Hirsebier.



Schweizer Brauerei-Verband wird den guten Ruf des Hirsebiers jetzt noch beflügeln und über die Region hinaustragen, ist der Swiss Beer Award doch die erste nationale und breit

abgestützte Bierprämierung der Schweiz. In diesem Sinne: ein feierliches Prosit auf das Hirsebier aus Cham, äh, Baar – kurz: auf eine gute Nachbarschaft!



**reflextorium**  
DIE GESUNDHEITSPRAXIS

**Reflexzonenmassagen**

Fuss · Hand · Ohr · Kopf

**Körperarbeiten**

Klassische Massage  
Funktionsmassage  
Narbenentstörung  
unblutiges Schröpfen  
Schröpfmassage  
Schlüsselzonenmassage

EMR anerkannt



**Kari Kunz** · dipl. Reflexzonentherapeut

Zythusmatt 24 · 6333 Hünenberg See  
079 768 95 64

info@reflextorium.ch · www.reflextorium.ch



Multimediaservice &  
Beratung Pasquali

multimediaservice-beratung.ch



**Brauchen  
Sie Hilfe?**

**Wir sind für Sie da:**

- Fernseher
- Computer
- Stereoanlage
- Internet/Tablet
- Smartphone
- Kurse

**Rufen Sie an:  
076 740 52 52**

Das Chomer  
Fachgeschäft  
für Raumge-  
staltung mit  
Wohntextilien

René Betschart,  
Wohnberater und  
Innendekorateur

**DEKO**  
Wohnatelier



Grosse Auswahl an Vorhangstoffen  
und Vorhangsystemen  
Möbelbezugsstoffe und Sitzmöbel  
Teppiche auf Mass  
Bettwäsche, Bettwaren, Betten



DEKO Wohnatelier, Seeblick 1, Cham  
Telefon 041 781 43 03  
www.deko-wohnatelier.ch

**Blumen  
Arnold**

**Geschenkidee  
Asienkräuter als Zimmerpflanze**

Blumen Arnold, Blumen und Pflanzen, Kirchbühl 6, 6330 Cham



**claro**  
FAIR TRADE

Besinnliche  
Weihnachtstage  
und einen  
freudvollen Start  
ins 2018

wünscht Ihnen  
das Team des

claro Weltladen  
Knonauerstrasse 9  
6330 Cham

041 781 26 44  
info@clarocham.ch  
www.clarocham.ch

**Für Nachtwandler und Tagträumer.**



Als renommiertes Fachgeschäft führen wir die besten Marken bei allem  
rund um's Schlafen und Wohnen im Garten. Inklusive Beratung.



*finetra*

*himmlisch schlafen wohnlicher Garten*

Finetra AG, Zürichstrasse 130 · 8910 Affoltern a. A.  
043 322 88 44 · www.finetra.ch



## ALTERSZENTRUM BÜEL

### Veranstaltungen im Büel

**Dienstag, 5. Dezember, 17.30 Uhr**  
Samichlausfeier

**Montag, 11. Dezember, 18.00 Uhr**  
Offenes Adventfenster

**Mittwoch, 13. Dezember, 15.00 Uhr**  
Sitztanz mit Frau Livingston

**Dienstag, 19. Dezember, 14.30 Uhr**  
Seniorenchor Zug  
Advents- und Weihnachtslieder

**Donnerstag, 21. Dezember, 17.30 Uhr**  
Weihnachtsfeier mit unseren BewohnerInnen  
und ihren Angehörigen

**Freitag, 22. Dezember, 16.00 Uhr**  
Krippenspiel

**Mittwoch, 3. Januar, 17.00 Uhr**  
Neujahrsapéro mit unseren BewohnerInnen  
und MieterInnen der Alterswohnungen

**Dienstag, 9. Januar, 17.00 Uhr**  
Fondue-Abend für unsere BewohnerInnen

**Freitag, 12. Januar, 14.30 Uhr**  
Musik. Unterhaltung mit dem Duo Blindflug

**Montag, 15. Januar, 14.00 Uhr**  
Spielnachmittag

**Mittwoch, 17. Januar, 14.00 Uhr**  
Kreativer Nachmittag mit den Firmlingen

**Dienstag, 23. Januar, 14.30 Uhr**  
Filmnachmittag

**Mittwoch, 24. Januar, 15.00 Uhr**  
Sitztanz mit Frau Livingston

**Freitag, 26. Januar, 14.30 Uhr**  
Vortrag «Zug Süd alte Ansichtskarten»  
mit Oskar Rickenbacher

**Mittwoch, 31. Januar, 15.00 Uhr**  
Seniorenbühne Luzern mit «Alibi Burehof»

**Donnerstag, 8. Februar, 13.30 Uhr**  
Büelfasnacht

**Mittwoch, 14. Februar, 15.00 Uhr**  
Sitztanz mit Frau Livingston

**Montag, 19. Februar, 14.00 Uhr**  
Spielnachmittag

**Dienstag, 20. Februar, 14.30 Uhr**  
Musikalische Unterhaltung mit dem  
Echo vom Wyssstock

### Gottesdienste im Büel

**Mittwoch, 6. Dezember, 10.40 Uhr**  
Messe

**Mittwoch, 13. Dezember, 10.40 Uhr**  
Wortgottesdienst

**Mittwoch, 20. Dezember, 10.40 Uhr**  
Weihnachtsmesse

**Mittwoch, 27. Dezember, 10.40 Uhr**  
Reformierter Wortgottesdienst

**Mittwoch, 3. Januar, 10.40 Uhr**  
Messe

**Mittwoch, 10. Januar, 10.40 Uhr**  
Wortgottesdienst

**Mittwoch, 17. Januar, 10.40 Uhr**  
Messe

**Mittwoch, 24. Januar, 10.40 Uhr**  
Reformierter Wortgottesdienst

**Mittwoch, 31. Januar, 10.40 Uhr**  
Wortgottesdienst

**Mittwoch, 7. Februar, 10.40 Uhr**  
Messe

**Mittwoch, 14. Februar, 10.40 Uhr**  
Wortgottesdienst



### Geburtstage über 90 Jahren

07.12.1926 Maria Meier-Moosleitner  
09.01.1928 Margrit Schmid-Planzer

**Herzliche Gratulation!**

## SENIOREN WANDERN

**Mittwoch, 6. Dezember**

Cham – Dersbach – Bösch – Cham

Treffpunkt 13:00 Bahnhof Cham

Abmarsch 13:10

Wanderleitung Theo Odermatt

Telefon 079 833 51 33

Wanderzeit ca. 2 Std.

Anforderung leicht

Kosten ½-Tax Hinfahrt keine,  
Rückfahrt evtl. 2 Zonen  
CHF 3.10

## PFLEGEZENTRUM ENNETSEE

### Veranstaltungen

**Mittwoch, 6. Dezember, 17.00 Uhr**  
Samichlausfeier – Veranstaltungsraum

**Donnerstag, 14. Dezember, 15.00 Uhr**  
Filmnachmittag – Veranstaltungsraum

**Donnerstag, 21. Dezember, 15.00 Uhr**  
Adventssingen – Aktivierungsraum

**Freitag, 22. Dezember, 16.30 Uhr**  
Weihnachtsfeier – Veranstaltungsraum 3. OG

**Heiligabend, 24. Dezember, 11.30 Uhr**  
Mittagessen – Bistro Ennetsee  
(Reservation bitte bis 17. Dezember)

**Weihnachten, 25. Dezember, 11.30 Uhr**  
Mittagessen – Bistro Ennetsee  
(Reservation bitte bis 17. Dezember)

**Silvester, 31. Dezember, 11.30 Uhr**  
Mittagessen – Bistro Ennetsee  
(Reservation bitte bis 17. Dezember)

**Donnerstag, 11. Januar 2018, 11.00 Uhr**  
Neujahrsball – Veranstaltungsraum

**Donnerstag, 18. Januar 2018, 15.00 Uhr:**  
Neujahrssingen – Aktivierungsraum

### Gottesdienste

im Raum der Stille, 3. OG, Altbau

**Donnerstag, 7. Dezember, 10.30 Uhr**  
Wortgottesdienst

**Donnerstag, 21. Dezember, 10.30 Uhr**  
Weihnachtsmesse

**Samstag, 23. Dezember, 10.15 Uhr**  
Reformierter Gottesdienst

**Januar 2018: Beachten Sie bitte, dass neu an  
jedem Freitag ein Gottesdienst stattfindet:**

**Freitag, 5. Januar 2018, 10.30 Uhr**  
Wortgottesdienst

**Freitag, 12. Januar 2018, 10.30 Uhr**  
Katholische Messe

**Freitag, 19. Januar 2018, 10.30 Uhr**  
Reformierter Gottesdienst

**Freitag, 26. Januar 2018, 10.30 Uhr**  
Katholische Messe

**Wir wünschen Ihnen eine  
besinnliche Winterzeit**

**Ihr Reifen- und Auto-  
spezialist in der Nähe**

**Kalberer Auto GmbH**  
Knonauerstrasse 132 · 6330 Cham  
Telefon: 041-7 80 61 51



**schreinerei  
andreas hess**



SCHREINEREI  
INNENAUSBAU  
REPARATUREN  
BERATUNG  
SERVICE

SEEHOFSTRASSE 2 | 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 19 76  
[WWW.SCHREINEREI-HESS.CH](http://WWW.SCHREINEREI-HESS.CH)

**he hausheer  
elektro ag**

Zugerstrasse 6  
6330 Cham  
Tel 041 780 16 76  
Fax 041 780 96 76  
info@hausheer-elektro.ch  
www.hausheer-elektro.ch

**DILEO ENZO GMBH**

HEIZUNG

SANITÄR

KÄLTE

**DER SPEZIALIST FÜR IHREN NÄCHSTEN UMBAU  
& 24 STD. REPARATURSERVICE**

LANGACKERSTRASSE 29, 6330 CHAM, TELEFON 041 7811406, [WWW.DILEO-ENZO.CH](http://WWW.DILEO-ENZO.CH)

*Residence*  
**IMMOBILIEN**

**Gratisschätzung**

**Kostenfreie und unverbindliche  
Marktwertermittlung Ihrer  
Immobilie**

- Anwendung von quantitativen Bewertungsmethoden
- Über 20 Jahre Erfahrung
- Klare und transparente Leistungsdeklaration
- Differenzierte Lösungen für jedes einzelne Objekt

**1+1=3**

Nur wenn Käufer und Verkäufer vom Resultat begeistert sind, ergibt das Ganze mehr als die Summe seiner Einzelteile

**Ihr Erfolg ist Mehr-Wert!**

**Mehrwert durch lokale und internationale Vernetzung**

- Führender Immobiliendienstleister im Kanton Zug und den angrenzenden Kantonen
- Professionelle Verkaufsabwicklung
- Zugang zu unserem Netzwerk von über 700 potenziellen Kaufkunden
- Innovativ, unabhängig und leistungsorientiert

**Vertrauen beginnt mit einem Gespräch.  
Rufen Sie uns an.**

**Telefon 041 711 67 67**

**Residence Immobilien AG**

Baarerstrasse 23, 6300 Zug info@residence-immobilien.ch [www.residence-immobilien.ch](http://www.residence-immobilien.ch)

**Mehr Leistung. Aus Leidenschaft.**



## Wie sich Kinder bedanken



Strahlende Augen sind das ehrlichste Dankeschön. Doch weil das im Erziehungsalltag manchmal vergessen geht, drängen wir Kinder dazu, ihre Freude auch in Worte zu kleiden. Ein «Sag' Dankeschön fürs Geschenk!» ist sicher gut gemeint, kann aber zu ungewollten Nebenwirkungen führen. Denn leider bleibt bis zum Vorschulalter vor allem die Botschaft hängen: «Wenn ich nicht mache, was den Grossen gefällt, bin ich falsch und sie lieben mich nicht.» Haben Kinder diese «Handeln-ohne-nachzudenken-Phase» dann hinter sich gelassen, kann Erziehung durch Worte wieder Sinn machen. Aber am meisten lernen Kinder ohnehin durch Nachahmung. Eltern geben sich also lieber mit leuchtenden Kinderaugen zufrieden und leben das Danke-Sagen vor.

Von diesem einfachen, in der Anwendung aber so schwierigen Rezept durfte auch ich profitieren. Daher musste ich mich nicht überschwänglich bedanken, wenn mir ein Geschenk überhaupt nicht gefiel. Vielleicht ist das auch der Grund, weshalb ich ehrliche Kritik von Kunden ebenfalls als Geschenk betrachte. Denn nur so können wir Wünsche wahrnehmen und erfüllen. Auch die Möglichkeit, sich bei uns ohne Voranmeldung gegen Grippe impfen zu lassen, war ein Anliegen.

Das ganze Team der Apotheke Anklin wünscht seinen Kunden schöne Festtage und bedankt sich herzlich für das geschenkte Vertrauen.

## Abokonzert Nr. 2 – Haydn zu Weihnachten



**Samstag, 16. Dezember 2017, 19.30 Uhr**  
**Lorzenaal Cham**

Nach der grandiosen Saisoneröffnung mit Teo Gheorghiu folgt nun das zweite Konzert des Chamer Klassik Abos. Unter der Leitung des Chefdirigenten Daniel Huppert führt die Zuger Sinfonietta ein festliches Programm, passend zu Weihnachten, auf.

Julian Steckel ist auf den grossen Konzertbühnen in aller Welt unterwegs und wird Joseph Haydns beliebtes Cellokonzert in C-Dur spielen. Von Haydn inspiriert ist Mozarts Sinfonie Nr. 29, die zu Beginn des Konzerts erklingt.

Den Abschluss bildet schliesslich ein Werk, das bereits bei seiner Veröffentlichung für Unruhe im damaligen Pariser Musikleben gesorgt hatte: Ravels einziges Streichquartett in F-Dur, hier zu hören in einer Bearbeitung für Streichorchester.

Konzerteinführung um 18.30 Uhr

**Wolfgang A. Mozart**  
Sinfonie Nr. 29 A-Dur KV 201

**Joseph Haydn**  
Konzert für Violoncello und Orchester C-Dur

**Maurice Ravel**  
Streichquartett F-Dur  
Bearbeitung für Streichorchester

### Vorverkauf

Ticketino.com, 0900 441 441 (CHF 1.–/Min., Festnetztarif) für die Schweiz und Poststellen mit Ticketvorverkauf

Abendkasse ab 18.00 Uhr

### Preise

CHF 38.– bis 55.–

## CHAM 2017 Bildband der Jahreszeiten



Der beliebte Bildband «CHAM» erscheint bereits zum vierten Mal und kann wie gewohnt über die Webseite [www.cham.social](http://www.cham.social) vorbestellt werden. Bei Bestellung bis zum 10. Dezember 2017 wird der Bildband pünktlich vor Weihnachten ausgeliefert. Das hochwertige Buch ist das ideale Weihnachtsgeschenk für Fans von Cham und jene, die es noch werden möchten.

Ehrenamtlich betreibt der Verein Cham.Social die Facebook Seite [www.fb.com/Cham.Social](http://www.fb.com/Cham.Social). Auf der Seite werden während dem Jahr fast täglich eigens dafür aufgenommene Fotos von Cham und Umgebung publiziert. Ende Jahr – und so auch in der aktuellen Ausgabe – veröffentlicht der Verein Cham.Social die stimmungsvollsten und schönsten Bilder des Jahres in gebundener Form.

Als leitendes Thema der diesjährigen Ausgabe zeigt das Buch Impressionen aus den verschiedenen Jahreszeiten. Zu sehen gibt es wie immer bekannte und unbekannte Chamer Ansichten, Aussichten und Plätze. Angefangen bei weissen, verschneiten Landschaften, trägt einem der Bildband durch den spriessenden Frühling, den heissen Sommer bis in den goldenen Herbst 2017.

### Bildband «CHAM 2017»

Hochwertiges Fotopapier  
50 Seiten  
CHF 59.–

Bestellen unter [www.cham.social](http://www.cham.social)

# SportsNanny.ch

- Home- und Outdoortraining
- Halbtages- und Tagesprogramme
- Personal Training



**Stephan Kaiser**

Eidg. Dipl. Sportlehrer ETH

info@sportsnanny.ch

079 277 31 32

Lorzenhof 15, 6330 Cham

# SIDLER Gartenbau GmbH

zuverlässig · kompetent · kreativ · dynamisch



Ihr Garten ist auch  
unsere Leidenschaft

- Gartenpflege / Unterhalt
- Bepflanzungen
- Terrassenbegrünungen
- Baumpflege / Fällungen
- Rasenpflege / Fertigrasen
- Pflanzenschutz
- Liegenschaftspflege
- Ferienservice

Philipp Sidler | Steinhausen | info@sidler-gartenbau.ch

079 372 87 63

**30 Jahre**  
Gesundheit, Schönheit, aber natürlich!

## DROGERIE Im Dorfgässli

Drogerie im Dorfgässli AG  
Peter J. Schleiss  
Dorfgässli 2, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 77 22  
info@drogerie-schleiss.ch  
www.drogerie-schleiss.ch

Grippe- und Erkältungsschutz mit unserem  
pflanzlichen Resistenz-Programm  
**Resistenztropfen und Resistenzspray**



# Nie mehr selber Rasen mähen



**Beratung, Verkauf und Service**

Cornel Schuler Landtechnik GmbH  
Weidstrasse 1, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 45 40  
www.c-schuler.ch



auto  
mower



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
www.canepa.ch

**Ihr Elektrofachmann für:**

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem  
Kontrolleur

## Helfen Sie helfen

Wir sind dort, wo die  
Not am grössten ist!



IBAN CH68 0900 0000 8703 9718 8

Hauptsitz  
Zürcherstrasse 24  
8115 Hüttikon

Tel.: +41 79 538 90 81  
www.helfensiehelfen.ch

Zweigstelle  
Kesselhaus der Papierfabrik  
Knauerstrasse 6330 Cham

Tel.: +41 76 277 84 24  
verein@helfensiehelfen.ch



## RÄTSELN & GEWINNEN

Schicken Sie das Lösungswort per E-Mail an: [redaktion@chomerbaer.ch](mailto:redaktion@chomerbaer.ch)

### Gewinnen Sie folgende Preise

1. Preis Gutschein im Wert von CHF 200.00
2. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00
3. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00
4. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00
5. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00



**Danuta Studer Goldschmied Atelier**  
 Sinslerstrasse 3, 6330 Cham  
 Telefon 041 711 40 81  
[info@goldschmied-studer.ch](mailto:info@goldschmied-studer.ch)  
[www.goldschmied-studer.ch](http://www.goldschmied-studer.ch)

**Einsendeschluss: Freitag, 22. Dezember 2017**  
 Die Gewinner werden persönlich benachrichtigt.

### Die Gewinner der letzten Ausgabe

1. Preis Agnes Truttmann, 6331 Hünenberg
2. Preis Kim Torp Nielsen, 6331 Hünenberg
3. Preis Ruth Gehrig, 6330 Cham
4. Preis Edith Auf der Maur, 6330 Cham
5. Preis Doris Greter, 6330 Cham

### Fragen

1. Welche Firma brachte das iPhone auf den Markt?  
**E** Microsoft    **W** Google    **G** Apple
2. Welcher Fachbegriff bezeichnet ein grossflächiges Wandgemälde?  
**U** Sural    **D** Pural    **O** Mural
3. Welcher Musical-Film trägt den Untertitel «Der Weg zum Ruhm»?  
**L** Fame    **N** Cats    **E** König der Löwen
4. Wie heissen die TV-Figuren Morticia, Gomez und Fester mit Nachnamen?  
**D** Addams    **L** Miller    **T** Spencer
5. Welcher Planet überholt die Erde etwa alle 19 Monate?  
**M** Merkur    **B** Venus    **E** Jupiter
6. Auf welcher Gefängnisinsel verbrachte Nelson Mandela seine Haft?  
**A** Robben Island    **E** Staten Island    **R** Grey Island
7. Bei welchem Brettspiel jagen die Spieler den geheimnisvollen Mister X?  
**T** Vier gewinnt    **V** Cluedo    **R** Scotland Yard
8. «Wer schoss auf J. R.?', fragten sich die Zuschauer welcher TV-Serie?  
**A** Denver    **R** Dallas    **O** Detroit
9. Was für ein Landsmann war der Maler Wassily Kandinsky?  
**E** Russe    **L** Holländer    **N** Spanier
10. Wie hiess die Schauspielerin Liz Taylor eigentlich mit erstem Vornamen?  
**G** Lizzy    **L** Lisbeth    **N** Elizabeth

01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Lösung Rätselspass Nr. 206: Tischgrill

neudorf cham



*Der Samichlaus kommt!*

*am Mittwoch, 6. Dezember 14 – 16 Uhr*

*Du auch?*

Bäckerei Nussbaumer • Café Neudorf • Charles Vögele Mode • Chicorée Mode • DENNER • Dosenbach + Sport • Post • DROPA Drogerie express yourself • Hair4you • Herzog Optik • International Café • Interdiscount • k kiosk • Lorzenhof Brasserie & Café • Migros Neudorf Neudorf Papeterie • Neuroth Hörcenter • Novotex Textilpflege • Pizzeria Carrera • Softic Schmuck + Goldschmiede • Teashop Stutz GABRIEL Schuhreparaturen + Schlüssel • TUI ReiseCenter • Wicki's Chäsland • Zuger Kantonalbank

www.neudorf-cham.ch

# TS Elektro AG

Neubau | Umbau | Service

**Leidenschaft vereint  
mit Know-how**

**Tobias Schelbert**

Eidg. dipl. Elektroinstallateur



Schlattwäldli 2  
6331 Hünenberg  
Tel. +41 (0)41 830 10 00  
info@ts-elektroag.ch, www.ts-elektroag.ch

## Alles für Ihr Leitungsnetz:

Kanalreinigung  
Ablauf- und Rohrreinigung  
Dichtheitsprüfungen / Kanal-TV  
Rohr- und Schachtsanierungen  
Strassen- und Flächenreinigung  
Mobile WC-Anlagen  
**24-Stunden-Pikettdienst**

# FRETZ

LEISTUNG NEU DEFINIERT

Fretz Kanal-Service AG  
041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)

ZUGER

# CHESSLETE

40  
JUBILÄUM

**SCHMUTZIGER DONNERSTAG, 8. FEBRUAR 2018**

MACH MIT! IHR SEID KREATIV, BASTELT GERNE UND WOLLT MIT UNS DAS JUBILÄUM FEIERN?  
EURE ZUNFT/VEREIN/GRUPPE/CLIQUE MÖCHTE SICH GERNE VOR VIELEN  
SCHAULUSTIGEN PRÄSENTIEREN?

DANN ZEIGT EURE WERKE AM GROSSEN FASNACHTSUMZUG DER ZUGER CHESSLETE MITTEN  
IN DER KANTONSHAUPTSTADT. WIR FREUEN UNS AUF GROSSE, KLEINE, VERRÜCKTE,  
LIEBENSWÜRDIGE UND VIELE WEITERE TEILNEHMER UND IHRE SUJETS!  
ANMELDEN KÖNNT IHR EUCH UNTER [GUMUORG@ZUGERCHESSLETE.CH](mailto:gumuorg@zugerchesslete.ch).  
DORT ERHALTET IHR AUCH AUSKÜNFTE AUF EURE FRAGEN.

**WIR WÜNSCHEN UNS EURE FOTOS!**

HABET IHR BILDER VON DEN CHESSLETEN 1978-2017 & MÖCHTET DIESE GERNE MIT  
ANDEREN FASNACHTSBEGEISTERTEN TEILEN, DANN MELDET EUCH UNTER:  
[WEBLIMASTER@ZUGERCHESSLETE.CH](mailto:weblimaster@zugerchesslete.ch). WIR FREUEN UNS ÜBER DIE FOTOS!

Seit über **35 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

## Max Lucchini



**Maler- und  
Tapeziergeschäft**  
Zug – Hünenberg  
Tel. 041 710 29 20  
[www.maxlucchini.ch](http://www.maxlucchini.ch)

# HUWILER & PARTNER

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
[info@huwilerundpartner.ch](mailto:info@huwilerundpartner.ch)

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)



## Fasnachtsumzug Rotkreuz 2018



**Sonntag, 11. Februar 2018, 14.00 Uhr**

Bei hoffentlich schönem Wetter wird der Fasnachtsumzug am Sonntag, 11. Februar 2018 die Rotkreuzer Strassen zum Leben erwecken. Der Umzug startet um 14.00 Uhr in der Waldetenstrasse, geht über die Küntwilerstrasse zum Kreuzplatz und endet beim Zentrum Dorfmat. Bunte Farben, ausgefallene Sujets, Süssigkeiten, feiner Kaffee und kakaphonische Klänge lassen die Augen von Gross und Klein erleuchten und das «Fasnachtsfieber» aufflammen.

Anschliessend an den Umzug findet auf dem Dorfmat-Platz die Sujetpremiierung statt und auf der Guggebühne lassen die Guggenmusigen den Tag ausklingen. Gemütlich kann man auch an den verschiedenen kreativ gestalteten Sujetwagen vorbeischlendern und noch etwas zu sich nehmen. Zum Aufwärmen steht der Dorfmatssaal mit Unterhaltungsprogramm zur Verfügung.

Das OK «Durchblick» freut sich über weitere Anmeldungen von Guggenmusigen, Wagengruppen, Einzelmasksen und Sujetgruppen. Detailinformationen und das Anmeldeformular findet man unter [www.fasi-rotkreuz.ch](http://www.fasi-rotkreuz.ch).

Auf die Fasi 2018!

## Neugestaltung Metzgerei Berchtold nach 20 Jahren



**Ende November hat die Metzgerei Berchtold in Rotkreuz ihr total umgebautes Ladengeschäft in Rotkreuz neu eröffnet. Der letzte grosse Umbau fand vor 20 Jahren statt.**

Die Umgestaltung wurde auch genutzt, um die Kühlanlagen auf den neusten umweltgerechten Stand zu bringen. Die Sitzgelegenheiten im Bistro wurden zudem erweitert. Frisch und mit viel Liebe gekocht, werden von Montag bis Freitag Mittagsmenüs angeboten. Im Dezember werden jeweils am Wochenende ausgewählte Spezialitäten vorgestellt. Die Degustationen finden von 10.00 – 14.00 Uhr statt.

Zum Sortiment gehören Fleisch aus eigener Schlachtung, hausgemachte Wurstwaren, Fische & Geflügel, Antipasta, Käse und viele süsse und salzige Spezialitäten.

Die Metzgerei Berchtold besteht bereits seit über 40 Jahren. Die 5 Sterne symbolisieren die 5 Versprechen: Fleisch aus der Region, eigene Produktion, persönliche Beratung, Schweizer Unternehmen werden berücksichtigt und junge Berufsfachleute werden ausgebildet.

## Männerchor Hagendorn mit neuem Regisseur



Die Theatergruppe vom Männerchor Hagendorn wird wieder von Armin «Pfindi» Werder (Bild) betreut. Erinnern Sie sich? Pfindi hat in Hagendorn während vielen Jahren – bis 2002 – Regie geführt. Es freut uns ausserordentlich, dass er diese Aufgabe mit der Komödie «Tag der Wahrheit» wieder übernimmt. Freuen Sie sich auf eine verwirrende und amüsante Geschichte mit vielen lustigen Szenen!

Vorher kommt der Männerchor mit seinem Programm «Heimat, schöni Heimat!» ins Schwärmen ... Er singt mit Inbrunst altbekannte Lieder aus der Schweiz.

**Unsere Aufführungen finden in der Mehrzweckhalle Hagendorn statt:**

Mittwoch, 24. Januar, 20.00 Uhr

Freitag, 26. Januar, 20.00 Uhr

Samstag, 27. Januar, 20.00 Uhr

(Kasse/warme Küche jeweils ab 18.30 Uhr)

Sonntag, 28. Januar, 15.00 Uhr

(Kasse ab 14.00 Uhr, Küche ab 18.00 Uhr)

**Reservation ab 9. Januar 2018**

per Telefon 041 780 67 90 (Familie Bircher):  
jeweils Dienstag bis Freitag

18.00 – 20.30 Uhr

## BUCHNEUHEITEN



**Roman**  
**Unsere Seelen bei Nacht**  
 Kent Haruf  
 Diogenes, 2017

Holt, eine Kleinstadt in Colorado. Eines Tages klingelt Addie, eine Witwe von 70 Jahren, bei ihrem Nachbarn Louis, der seit dem Tod seiner Frau ebenfalls allein lebt. Sie macht ihm einen ungewöhnlichen Vorschlag: Ob er nicht ab und zu bei ihr übernachten möchte? Louis lässt sich darauf ein. Und so liegen sie Nacht für Nacht nebeneinander und erzählen sich ihre Leben. Zwischen den beiden entsteht eine innige Verbindung und schliesslich auch Liebe. Doch ihre Beziehung weckt in dem Städtchen Argwohn und Missgunst.

Ein berührender und lebensweiser Roman über zweite Chancen und die Freiheit des Alters.



**Thriller**  
**Hölle auf Erden**  
 Steve Mosby  
 Droemer, 2017

Brillant, verstörend, hoch spannend – der neue Psycho-Thriller von Steve Mosby, Englands Meister des Genres.

Charlotte Matheson ist vor zwei Jahren bei einem Autounfall ums Leben gekommen. Doch plötzlich taucht eine Frau mit einem Netz von Schnittnarben im Gesicht auf, die ihr verblüffend ähnlich sieht und behauptet, sie sei Charlie, auferstanden von den Toten. Detective Mark Nelson soll den rätselhaften Fall untersuchen und erfährt von der völlig verstörten Frau schreckliche Dinge aus ihrem Leben nach dem Tod. Dieser Krimi, der sich auf zwei Ebenen abspielt, geht tief unter die Haut.



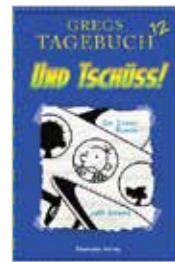
**Sachbuch**  
**Die Kunst des guten Lebens**  
 Rolf Dobelli, Piper, 2017

Was macht ein gutes Leben aus? Welche Rolle spielt das Schicksal? Welche Rolle spielt das Geld? Ist es besser, nach Glück zu streben

oder Unglück zu umschiffen? Viele stellen sich diese Fragen, aber sie finden keine Antwort. Denn sie suchen den einen Weg zum guten Leben, und den gibt es nicht. Dafür ist die Welt viel zu kompliziert.

Kein Grund zur Verzweiflung: Der Bestsellerautor Rolf Dobelli zeigt, dass es nicht den einen, sondern viele überraschende Wege zum Glück gibt. Die 52 besten stellt er in diesem Buch vor. Es sind gedankliche Modelle, die uns helfen, die Welt neu zu sehen und zu verstehen.

Rolf Dobellis kluge Texte begeistern Millionen von Lesern, sie sind nicht nur inhaltlich ausgesprochen bereichernd, sondern auch ein echtes Lesevergnügen.



**Jugendbuch**  
**Und tschüss!**  
**Gregs Tagebuch 12**  
 Jeff Kinney  
 Baumhaus, 2017

Wir dürfen gespannt sein auf Gregs 12. Abenteuer... Sein erster selbst gedrehter Horrorfilm mit Rupert und ein paar Gummwürmern in

den Hauptrollen ist kaum im Kasten, da bahnt sich für Greg schon ein neues Abenteuer an. Und auch diesmal heisst es: Angriff auf die Lachmuskeln garantiert. Denn Familie Heffley fliegt in den Urlaub! Doch was zuerst wie entspannte Ferien klingt, wird am Ende ganz schön chaotisch und turbulent. Typisch Greg eben!

Gregs Tagebuch ist eine der erfolgreichsten Jugendbuchreihen der Welt. Die humorvollen Comics um Greg Heffley besitzen mittlerweile Kultstatus.



**Englische Literatur**  
**Mothering Sunday – A Romance**  
 Graham Swift  
 Scribner, 2017

Mothering Sunday is bathed in light; and even when tragedy strikes, it blazes irresistibly...

Swift's small fiction feels like a masterpiece' Guardian It is March 30th 1924. It is Mothering Sunday. How will Jane Fairchild, orphan and housemaid, occupy her time when she has no mother to visit? How, shaped by the events of this never to be forgotten day, will her future unfold? Beginning with an intimate assignation and opening to embrace decades, Mothering Sunday has at its heart both the story of a life and the life that stories can magically contain. Constantly surprising, joyously sensual and deeply moving, it is Graham Swift at his thrilling best. Mothering Sunday is a powerful, philosophical and exquisitely observed novel about the lives we lead, and the parallel lives – the parallel stories – we can never know...

## FILM-TIPP



**DVD**  
**Mein fast perfekter Vater**

Der stille 8-jährige Anthony (Jaden Lieberher) lebt nach der Trennung bei seiner Mutter (Maria Bello) und ihrem Freund Kyle (Matthew Modine). Als die beiden alleine übers Wochenende wegfahren, parken sie den Jungen bei seinem chaotischen Vater Walt (Clive Owen). Der ist ein ziemlich netter Kerl, bekommt aber kaum Aufträge als Schreiner und trinkt deswegen schon mal einen über den Durst. Doch zum Glück für Anthony, der schon an seiner bevorstehenden Erstkommunion schwer zu tragen hat, ist für familiäre Spannungen keine Zeit. Ein geschrottetes Auto, die Zwangsäumung der heruntergekommenen Wohnung, der Diebstahl von Walts wertvoller Werkzeugsammlung und ein Meth-süchtiger Trockenbauer (Patton Oswalt) führt die beiden auf eine absurd-witzige Odyssee, bei der sie ihre tiefe, innere Verbundenheit entdecken.



## INFOS Gemeindebibliothek Cham

### Öffnungszeiten über die Festtage

Die Bibliothek bleibt über Weihnachten / Neujahr am 25. und 26. Dezember und am 1. und 2. Januar geschlossen. Im Übrigen gelten die normalen Öffnungszeiten.

	Vormittag	Nachmittag
Mo	geschlossen	14.00 – 18.00 Uhr
Di – Fr	10.00 – 12.00 Uhr	14.00 – 18.00 Uhr
Sa	10.00 – 16.00 Uhr (durchgehend)	





**Reto Besmer**, Versicherungs- und Vorsorgeberater  
T 041 729 72 61, reto.besmer@mobilier.ch



**Thomas Müller**, Versicherungs- und Vorsorgeberater  
T 041 729 72 65, thomas.mueller2@mobilier.ch

# Wir wünschen Ihnen frohe Festtage. Ihre Agentur Cham.

**Generalagentur Zug**  
Patrick Göcking

**Agentur Cham**  
Zugerstrasse 58e  
6330 Cham  
T 041 729 72 72  
zug@mobilier.ch  
[mobilier.ch/zug](https://mobilier.ch/zug)

**Öffnungszeiten**  
Mo – Fr: 8.30 – 11.30 Uhr  
oder nach Vereinbarung

**die Mobiliar**

# OTTO'S



**Ferrari**  
Scuderia Black  
Homme  
EdT Vapo  
75 ml



**19.90**  
Konkurrenzvergleich  
46.-

# Maria Empfängnis

# 8.12.

10-17 Uhr

**Baar** Haldenstrasse 1 **Cham** Alte Steinhäuserstr. 10

**Davidoff**  
Cool Water  
Homme  
EdT Vapo  
200 ml

**49.90**  
Konkurrenzvergleich  
138.-



**Joop**  
Homme  
EdT Vapo  
125 ml



**29.90**  
Konkurrenzvergleich  
110.-

**Naomi Campbell**  
Femme  
EdT Vapo  
50 ml



**22.90**  
Konkurrenzvergleich  
58.-

**Cerruti 1881**  
Femme  
EdT Vapo  
100 ml



**29.90**  
Konkurrenzvergleich  
119.-

**Paco Rabanne**  
1 Million  
Homme  
EdT Vapo  
50 ml



**44.90**  
Konkurrenzvergleich  
76.-

**Lancôme**  
La vie est belle  
Femme  
EdP Vapo  
50 ml



**64.90**  
Konkurrenzvergleich  
121.-

**Markenparfums extrem günstig. Auch online über [ottos.ch](http://ottos.ch)**

**Hugo Boss**  
The Scent Intense  
Homme  
EdP Vapo  
100 ml

**64.90**  
Konkurrenzvergleich  
111.-



**Hugo Boss**  
Deep Red  
Femme  
EdP Vapo  
50 ml

**34.90**  
Konkurrenzvergleich  
94.-



**Riesenauswahl. Immer. Günstig.**

[ottos.ch](http://ottos.ch)